

## NARIADENIA

## DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 110/2014

z 30. septembra 2013

**o vzorovom nariadení o rozpočtových pravidlách pre subjekty verejno-súkromného partnerstva uvedené v článku 209 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012**

EURÓPSKA KOMISIA,

jednotky, všeobecnosti, špecifikácie, riadneho finančného hospodárenia, ktoré si vyžaduje účinnú a efektívnu vnútornú kontrolu, a transparentnosti.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 209,

(4) S cieľom zabezpečiť celkové vykonávanie úloh a činností subjektu PPP by sa malo umožniť, aby subjekt mohol zahrnúť nepoužité rozpočtové prostriedky v danom roku do odhadu príjmov a výdavkov na nasledujúce obdobie najviac troch rokov.

keďže:

(1) V nariadení (EÚ, Euratom) č. 966/2012 sa na základe skúseností vyplývajúcich z inštitucionalizácie verejno-súkromných partnerstiev, ktoré sa považujú podľa článku 185 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002<sup>(2)</sup> za subjekty Únie, zaviedli ďalšie kategórie verejno-súkromných partnerstiev s cieľom rozšíriť výber nástrojov a zahrnúť subjekty, ktorých pravidlá sú pre súkromných partnerov flexibilnejšie a prístupnejšie než pravidlá, ktoré platia pre inštitúcie Únie. Medzi tieto ďalšie kategórie patria subjekty uvedené v článku 209 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, ktoré sú poverené vykonávaním verejno-súkromného partnerstva (ďalej len „subjekty PPP“).

(5) Keďže finančné prostriedky Únie, ktoré má subjekt PPP k dispozícii, sa plnia v rámci nepriameho hospodárenia podľa článku 60 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, ustanovenia týkajúce sa finančného plánovania a podávania správ by mali byť v súlade so spôsobom plnenia rozpočtu vo forme nepriameho hospodárenia. Absolutórium za plnenie rozpočtu týkajúce sa príspevku Únie subjektom PPP má byť súčasťou absolutória, ktoré udeľuje Európsky parlament Komisii za plnenie rozpočtu Únie. Z tohto dôvodu je potrebné ustanoviť primerané ročné podávanie správ vrátane predkladania vyhlásenia hospodáriaceho subjektu v súlade s nariadením (EÚ, Euratom) č. 966/2012, ktoré umožnia Komisii lepšie plnenie povinností, pokiaľ ide o absolutórium.

(2) S cieľom zabezpečiť riadne finančné hospodárenie s finančnými prostriedkami Únie a umožniť subjektom PPP prijať vlastné rozpočtové pravidlá je potrebné prijať vzorové nariadenie o rozpočtových pravidlách pre tieto subjekty.

(6) Je potrebné určiť právomoci a povinnosti účtovníka a povoľujúcich úradníkov vzhľadom na verejno-súkromný charakter subjektov PPP. Povoľujúci úradníci by mali byť plne zodpovední za všetky príjmové a výdavkové operácie vykonávané na základe ich právomoci a mali by zodpovedať za svoje konanie v prípade potreby i prostredníctvom disciplinárneho konania.

(3) Subjekty PPP by mali svoj rozpočet zostavovať a plniť v súlade s rozpočtovými zásadami jednotnosti, presnosti rozpočtu, ročnej platnosti, vyrovnanosti, zúčtovacej

(7) Je potrebné objasniť funkcie vnútorného auditu a vnútornej kontroly a zosúladiť požiadavky týkajúce sa podávania správ. Funkciu vnútorného auditu v rámci subjektov PPP by mal vykonávať vnútorný auditor Komisie, ktorý by mal vykonávať audity v prípade odôvodnených súvisiacich rizík. Mali by sa zaviesť ustanovenia týkajúce sa zriadenia a fungovania vnútorného auditu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

- (8) S cieľom zaručiť, aby bol každý subjekt zodpovedný za plnenie svojho rozpočtu a dodržiavanie cieľov stanovených pri jeho zriadení, by sa subjektom PPP malo umožniť, aby mohli pri výkone úloh, ktoré im boli zverené, zapojiť vonkajšie subjekty so súkromného sektora iba v nevyhnutných prípadoch, a to nie na úlohy, ktorých súčasťou je výkon verejnej služby alebo právo konať podľa vlastného uváženia.
- (9) Mali by sa stanoviť zásady, ktoré sa majú dodržiavať pri príjmových a výdavkových operáciách subjektu PPP.
- (10) Vzhľadom na verejno-súkromný charakter subjektov PPP a najmä na príspevok súkromného sektora do rozpočtu subjektu PPP by sa mali umožniť flexibilné postupy pri zadávaní zákaziek. Príslušné postupy by mali byť v súlade so zásadou transparentnosti, proporcionality, rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie a čiastočne vychádzať z príslušných ustanovení delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 1268/2012 <sup>(1)</sup>. Je potrebné zaistiť lepšiu a lacnejšiu ponuku tovarov a služieb, ako aj zabrániť nadmerných nákladom pri postupoch verejného obstarávania prostredníctvom posilnenej spolupráce medzi členmi subjektov PPP. Subjekty PPP by preto mali mať tiež možnosť uzatvárať zmluvy bez využitia postupu verejného obstarávania so svojimi členmi inými než Únia na dodávky tovaru, poskytnutie služieb alebo vykonanie prác, ktoré títo členovia poskytujú priamo bez využitia tretích strán.
- (11) S cieľom zlepšiť nákladovú efektívnosť by sa mala zaistiť možnosť spoločného využívania služieb alebo ich presunu inému subjektu alebo Komisii, a to najmä umožnením, aby účtovník Komisie bol poverený všetkými úlohami účtovníka subjektu PPP alebo ich časťou.
- (12) Pri hodnotení žiadostí o grant, projektov a ponúk a na poskytnutie stanovísk a poradenstva v osobitných prípadoch by mali mať subjekty PPP možnosť využiť služby externých expertov. Títo experti by sa mali vyberať v súlade so zásadami nediskriminácie, rovnakého zaobchádzania a neexistencie konfliktu záujmov.
- (13) Pri udeľovaní grantov a cien by sa mali uplatňovať príslušné ustanovenia nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 a delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1268/2012 s výhradou osobitných ustanovení v zakladajúcom dokumente subjektu PPP alebo základného aktu programu, ktorého vykonávaním je poverený subjekt PPP, s cieľom zaistiť koherentnosť s akciami, ktoré riadi priamo Komisia.
- (14) V prípade potreby konsolidácie účtovnej závierky subjektov PPP v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 by takúto konsolidáciu mali pravidlá účtovania uplatňované subjektmi PPP umožňovať.
- (15) Toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť v deň nasledujúci po dni jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, aby sa umožnilo včasné prijatie revidovaných nariadení o rozpočtových pravidlách subjektov PPP od 1. januára 2014 s cieľom zabezpečiť jednotné pravidlá pre ďalší viacročný finančný rámec,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### KAPITOLA 1

### ROZSAH PÔSOBNOSTI

#### Článok 1

#### Predmet úpravy

Toto nariadenie stanovuje hlavné zásady, na základe ktorých subjekty verejno-súkromného partnerstva (ďalej len „subjekty PPP“ – Public-Private Partnership) prijímajú svoje rozpočtové pravidlá. Rozpočtové pravidlá subjektu PPP sa neodchyľujú od tohto nariadenia s výnimkou prípadov, keď si to vyžadujú ich osobitné potreby a Komisia vopred súhlasila v súlade so štvrtým odsekom článku 209 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012.

Každý subjekt PPP prijme podrobné ustanovenia implementujúce tieto zásady do svojich rozpočtových pravidiel.

#### Článok 2

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa používajú tieto vymedzenia pojmov:

- „správna rada“ je hlavný vnútorný orgán subjektu PPP, ktorý zodpovedá za prijímanie rozhodnutí o finančných a rozpočtových záležitostiach bez ohľadu na názov, ktorým je označený v zakladajúcom dokumente subjektu PPP,
- „riaditeľ“ je osoba zodpovedná za vykonávanie rozhodnutí správnej rady a za rozpočet subjektu PPP ako povolujujúci úradník bez ohľadu na názov, ktorým je označená v zakladajúcom dokumente subjektu PPP,
- „člen“ je člen subjektu PPP v súlade s jeho zakladajúcim dokumentom,
- „zakladajúci dokument“ je nástroj práva Únie, ktorý upravuje hlavné aspekty týkajúce sa založenia a činnosti subjektu PPP,

<sup>(1)</sup> Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie (Ú. v. EÚ L 362, 31.12.2012, s. 1).

— „rozpočet subjektu PPP“ je nástroj, ktorým sa na každý rozpočtový rok stanovujú a povoľujú príjmy a výdavky, ktoré sa považujú za potrebné pre subjekt PPP.

### Článok 3

#### Rozsah pôsobnosti rozpočtu

Rozpočet subjektu PPP tvoria:

- a) príjmy subjektu PPP, ktoré zahŕňajú:
  - i) finančné príspevky jeho členov na administratívne náklady;
  - ii) finančné príspevky jeho členov na operačné náklady;
  - iii) príjmy pripísané osobitným položkám výdavkov;
  - iv) všetky príjmy generované subjektom PPP;
- b) výdavky subjektu PPP vrátane administratívnych výdavkov.

## KAPITOLA 2

### ROZPOČTOVÉ ZÁSADY

#### Článok 4

#### Dodržiavanie rozpočtových zásad

Rozpočet subjektu PPP sa zostavuje a plní v súlade so zásadami jednotnosti, presnosti rozpočtu, ročnej platnosti, vyrovnanosti, zúčtovacej jednotky, všeobecnosti, špecifikácie, riadneho finančného hospodárenia, ktoré si vyžaduje účinnú a efektívnu vnútornú kontrolu, a transparentnosti, ako sú stanovené v tomto nariadení.

#### Článok 5

#### Zásady jednotnosti a presnosti rozpočtu

1. Žiadny príjem sa nevyberie a žiadny výdavok sa neuskutoční, pokiaľ nie je zahrnutý do niektorého riadku rozpočtu subjektu PPP.
2. Žiadny výdavok nemôže byť viazaný ani povolený, ak presahuje výšku schválených rozpočtových prostriedkov v rozpočte subjektu PPP.
3. Rozpočtové prostriedky možno do rozpočtu subjektu PPP zahrnúť, len ak sú určené na výdavky, ktoré sa považujú za potrebné.
4. Úroky vzniknuté z platieb v rámci predbežného financovania, ktoré sa uskutočňujú z rozpočtu subjektu PPP, subjektu PPP nepatria.

#### Článok 6

#### Zásada ročnej platnosti

1. Rozpočtové prostriedky zahrnuté do rozpočtu subjektu PPP sa schvaľujú na rozpočtový rok, ktorý trvá od 1. januára do 31. decembra.
2. Viazané rozpočtové prostriedky pokrývajú celkové náklady vyplývajúce z právnych záväzkov prijatých v priebehu rozpočtového roka.

3. Platobnými rozpočtovými prostriedkami sa uhrádzajú platby vykonávané pri splácaní právnych záväzkov zahrnutých do rozpočtu v bežnom rozpočtovom roku alebo v predchádzajúcich rozpočtových rokoch.

4. V prípade administratívnych rozpočtových prostriedkov výdavky neprekročia príjmy očakávané v danom roku, ako sa uvádza v článku 3 písm. a) bode i).

5. Vzhľadom na potreby subjektu PPP nepoužité rozpočtové prostriedky možno zahrnúť do odhadu príjmov a výdavkov na nasledujúce obdobie najviac troch rokov. Tieto rozpočtové prostriedky sa musia použiť ako prvé.

6. Ustanovenia odsekov 1 až 5 nebránia tomu, aby sa rozpočtové záväzky, ktoré sa vzťahujú na akcie trvajúce viac ako jeden rozpočtový rok, rozdelili na ročné splátky počas viacerých rokov v prípade, že to stanovuje zakladajúci dokument alebo ak sa týkajú administratívnych výdavkov.

#### Článok 7

#### Zásada vyrovnanosti

1. Príjmy a platobné rozpočtové prostriedky musia byť v rovnováhe.
2. Viazané rozpočtové prostriedky nesmú presiahnuť príslušný ročný príspevok Únie, ako sa stanovuje v dohode o ročnom presune finančných prostriedkov s Komisiou, zvýšený o ročné príspevky od ostatných členov iných než Únia, akékoľvek iné príjmy uvedené v článku 3 a sumu nepoužitých rozpočtových prostriedkov uvedených v článku 6 ods. 5.
3. Subjekt PPP si nesmie v rámci rozpočtu subjektu PPP brať pôžičky.
4. V prípade, že je rozpočtový výsledok kladný, jeho suma sa zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok ako príjem.

V prípade, že je rozpočtový výsledok záporný, jeho suma sa zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok ako platobné rozpočtové prostriedky.

#### Článok 8

#### Zásada zúčtovacej jednotky

Rozpočet subjektu PPP sa zostavuje a plní v eurách a účtovné závierky sa predkladajú v eurách. Na účely peňažného toku je však účtovník oprávnený vykonávať operácie v iných menách podľa ustanovení rozpočtových pravidiel subjektu PPP.

#### Článok 9

#### Zásada všeobecnosti

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, celkové príjmy pokrývajú celkové platobné rozpočtové prostriedky. Všetky príjmy a výdavky sa zahrnú vcelku bez akýchkoľvek vzájomných úprav s výhradou osobitných ustanovení rozpočtových pravidiel subjektu PPP týkajúcich sa prípadov, keď možno určité sumy odpočítať od žiadostí o platbu, ktoré sa následne predložia na úhradu čistej sumy.

2. Príjmy účelovo viazané na špecifický účel, akými sú príspevky nadácií, dotácie, dary a odkazy v závetoch, sa používajú na financovanie špecifických výdavkov.

3. Riaditeľ môže prijať všetky donácie venované subjektu PPP, ako sú príspevky nadácií, dotácie, dary a odkazy v závetoch.

Prijatie donácií, ktoré môže byť spojené so značným finančným poplatkom, podlieha predchádzajúcemu schváleniu správnu radou, ktorá prijme rozhodnutie do dvoch mesiacov od dátumu predloženia príslušnej žiadosti. Pokiaľ správna rada neprijme rozhodnutie v tejto lehote, donácia sa považuje za prijatú.

Suma, kedy sa finančný poplatok považuje za značný, sa stanoví rozhodnutím správnej rady.

#### Článok 10

##### Zásada špecifikácie

1. Rozpočtové prostriedky sa účelovo viažu na špecifické účely aspoň podľa hláv a kapitol.

2. Riaditeľ môže presúvať rozpočtové prostriedky z jednej kapitoly do druhej bez obmedzenia a z jednej hlavy do druhej až do maximálnej výšky 10 % rozpočtových prostriedkov na daný rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje.

Riaditeľ môže správnej rade navrhnúť presuny rozpočtových prostriedkov z jednej hlavy do druhej nad limit uvedený v prvom pododseku. Správna rada môže vzniesť námietku voči takýmto presunom do troch týždňov. Po uplynutí tejto lehoty sa presuny považujú za schválené.

Riaditeľ čo najskôr informuje správnu radu o všetkých presunoch vykonaných podľa prvého pododseku.

#### Článok 11

##### Zásada riadneho finančného hospodárenia

1. Rozpočtové prostriedky sa vynakladajú v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, a to v súlade so zásadami hospodárnosti, efektívnosti a účinnosti.

2. Zásada hospodárnosti vyžaduje, aby prostriedky, ktoré používa subjekt PPP na výkon svojich činností, boli dané k dispozícii v správnom čase, vo vhodnom množstve a kvalite a za najlepšiu cenu.

Zásada efektívnosti sa týka najlepšieho vzájomného pomeru medzi použitými prostriedkami a dosiahnutými výsledkami.

Zásada účinnosti sa týka plnenia stanovených špecifických cieľov a dosahovania plánovaných výsledkov.

3. Pre všetky typy činností, na ktoré sa vzťahuje rozpočet subjektu PPP, sa stanovujú špecifické, merateľné, dosiahnuteľné, náležité a časovo ohraničené ciele. Dosahovanie týchto cieľov sa monitoruje na základe ukazovateľov výkonnosti pre každú

činnosti a riaditeľ poskytuje správnej rade každoročne informácie, avšak najneskôr v dokumentoch, ktoré sú priložené k návrhu rozpočtu subjektu PPP.

4. Ak sa v zakladajúcom dokumente nestanovuje, že hodnotenia uskutočňuje Komisia, subjekt PPP s cieľom zlepšiť rozhodovanie vykonáva hodnotenia, vrátane hodnotení *ex post*, svojho programu a činností, ktoré sú spojené so značnými výdavkami, a výsledky hodnotení sa zasielajú správnej rade.

#### Článok 12

##### Vnútorňa kontrola plnenia rozpočtu

1. Rozpočet subjektu PPP sa plní v súlade so zásadou účinnej a efektívnej vnútornej kontroly.

2. Na účely plnenia rozpočtu subjektu PPP sa vnútorná kontrola definuje ako proces uplatňovaný na všetkých stupňoch riadenia, ktorý má poskytovať primerané záruky, že sa dosiahnu tieto ciele:

- účinnosť, efektívnosť a hospodárnosť operácií;
- spoľahlivosť výkazníctva;
- ochrana majetku a informácií;
- predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam, ich odhaľovanie, náprava a s nimi súvisiace následné opatrenia;
- primerané riadenie rizík súvisiacich so zákonnosťou a riadnosťou príslušných operácií pri zohľadnení viacročnej povahy programov, ako aj charakteru príslušných platieb.

3. Účinná a efektívna vnútorná kontrola je založená na najlepších medzinárodných postupoch a zahŕňa predovšetkým prvky uvedené v článku 32 ods. 3 a 4 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 so zohľadnením štruktúry a veľkosti subjektu PPP, charakteru zverených úloh a súm a súvisiacich finančných a operačných rizík.

#### Článok 13

##### Zásada transparentnosti

1. Rozpočet subjektu PPP sa zostavuje a plní a účtovná závierka sa predkladá v súlade so zásadou transparentnosti.

2. Rozpočet subjektu PPP, plán pracovných miest a prijaté opravné rozpočty, ako aj akékoľvek úpravy podľa článku 15 ods. 1 sa zverejnia na internetovej stránke subjektu PPP do štyroch týždňov od ich prijatia a postúpia sa Komisii a Dvoru audítorov.

3. Subjekt PPP v štandardnej podobe sprístupní na svojej internetovej stránke najneskôr do 30. júna nasledujúceho rozpočtového roka informácie o prijímateľoch rozpočtových prostriedkov pochádzajúcich z jeho rozpočtu v súlade s článkom 21 ods. 2, 3 a 4 delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1268/2012.

Zverejnené informácie sú ľahko prístupné, transparentné a úplné. Informácie sa sprístupňujú za náležitého dodržiavania požiadaviek dôvernosti a bezpečnosti, najmä ochrany osobných údajov, ako je stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001<sup>(1)</sup>.

4. Zoznam expertov, s ktorými sa uzatvorí zmluva podľa článku 34 tohto nariadenia, sa zverejní na internetovej stránke Únie.

### KAPITOLA 3

#### FINANČNÉ PLÁNOVANIE

##### Článok 14

#### Odhad príjmov a výdavkov

1. Subjekt PPP zašle Komisii a ostatným členom najneskôr do 31. januára roka, ktorý predchádza roku plnenia rozpočtu subjektu PPP, odhad svojich príjmov a výdavkov a všeobecné usmernenia týkajúce sa tohto odhadu spolu s návrhom svojho pracovného programu podľa článku 31 ods. 4.

2. Odhad príjmov a výdavkov subjektu PPP obsahuje:

- odhad počtu stálych a dočasných pracovných miest podľa funkčnej skupiny a platovej triedy, ako aj počtu zmluvných zamestnancov a vyslaných národných expertov vyjadrený ekvivalentom plného pracovného času, a to v rámci limitov rozpočtových prostriedkov;
- stanovisko odôvodňujúce žiadosť o nové pracovné miesta v prípade, že dôjde k zmene počtu osôb na pracovných miestach;
- štvrtročný odhad hotovostných platieb a príjmov;
- informácie o dosiahnutí všetkých cieľov stanovených v predchádzajúcom období pre rôzne činnosti;
- ciele stanovené na rozpočtový rok, na ktorý sa vzťahuje odhad, spolu s uvedením akýchkoľvek osobitných rozpočtových potrieb spojených s dosahovaním týchto cieľov;
- výšku administratívnych nákladov a údaje o plnení rozpočtu subjektu PPP v predchádzajúcom rozpočtovom roku;
- výšku finančných príspevkov poskytnutých členmi a hodnotu materiálnych príspevkov od členov iných než Únia;
- informácie o nepoužitých rozpočtových prostriedkoch, ktoré sú zahrnuté do odhadu príjmov a výdavkov za rok v súlade s článkom 6 ods. 5.

##### Článok 15

#### Zostavovanie rozpočtu

1. Rozpočet subjektu PPP a plán pracovných miest vrátane počtu stálych a dočasných pracovných miest podľa funkčnej skupiny a platovej triedy, ako aj počtu zmluvných zamestnancov a vyslaných národných expertov vyjadreného ekvivalentom plného pracovného času prijme správna rada v súlade

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

so zakladajúcim dokumentom subjektu PPP. Podrobné ustanovenia možno stanoviť v rozpočtových pravidlách subjektu PPP. Každá zmena rozpočtu subjektu PPP vrátane plánu pracovných miest je predmetom opravného rozpočtu subjektu PPP, ktorý sa prijíma rovnakým postupom ako pôvodný rozpočet subjektu PPP. Rozpočet subjektu PPP a v náležitých prípadoch opravné rozpočty subjektu PPP sa upravujú s cieľom zohľadniť výšku príspevku Únie, ako je stanovené v rozpočte Únie.

2. Rozpočet subjektu PPP pozostáva z výkazu príjmov a výkazu výdavkov.

3. V rozpočte subjektu PPP sa uvádzajú:

a) vo výkaze príjmov:

- odhadované príjmy subjektu PPP v danom rozpočtovom roku (ďalej len „rok n“);
- odhadované príjmy za predchádzajúci rozpočtový rok a príjmy za rok n – 2;
- príslušné poznámky ku každému riadku príjmov;

b) vo výkaze výdavkov:

- viazané a platobné rozpočtové prostriedky v roku n;
- viazané a platobné rozpočtové prostriedky za predchádzajúci rozpočtový rok a viazané výdavky a zaplatené výdavky za rok n – 2, pričom zaplatené výdavky sú vyjadrené aj ako percento z rozpočtu subjektu PPP roku n;
- súhrnný výkaz rozvrhu platieb splatných v nasledujúcich rozpočtových rokoch, aby sa splnili rozpočtové záväzky prijaté v predchádzajúcich rozpočtových rokoch;
- príslušné poznámky ku každej časti.

4. V pláne pracovných miest sa okrem počtu pracovných miest schválených na daný rozpočtový rok uvádza aj počet pracovných miest schválených na predchádzajúci rok a počet skutočne obsadených pracovných miest. Tieto informácie sa uvádzajú aj za zmluvných zamestnancov a vyslaných národných expertov.

### KAPITOLA 4

#### ÚČASTNÍCI FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

##### Článok 16

#### Plnenie rozpočtu v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia

1. Riaditeľ vykonáva funkciu povolujujúceho úradníka. Riaditeľ plní rozpočet subjektu PPP na strane príjmov a výdavkov v súlade s rozpočtovými pravidlami subjektu PPP a so zásadou riadneho finančného hospodárenia na svoju vlastnú zodpovednosť a v rámci schválených limitov rozpočtových prostriedkov. Riaditeľ je zodpovedný za zabezpečovanie súladu s požiadavkami zákonnosti a riadnosti.

Bez toho, aby boli dotknuté právomoci povoľujúceho úradníka, pokiaľ ide o predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam a o ich odhaľovanie, zapája sa subjekt PPP do činností Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) zameraných na predchádzanie podvodom.

2. Riaditeľ môže delegovať právomoci plnenia rozpočtu na zamestnancov subjektu PPP, na ktorých sa vzťahuje služobný poriadok, ak sa tento na zamestnancov subjektu PPP vzťahuje, a to v súlade s podmienkami stanovenými v rozpočtových pravidlách subjektu PPP. Tí, ktorí boli takýmto spôsobom splnomocnení, môžu konať iba v medziach právomocí, ktoré boli na nich výslovne prenesené.

#### Článok 17

##### Právomoci a povinnosti povoľujúceho úradníka

1. Riaditeľ subjektu PPP plní rozpočet subjektu PPP v útvaroch, za ktoré je zodpovedný.

2. Úlohami, ktoré možno v nevyhnutných prípadoch zveriť na základe zmluvy iným externým subjektom alebo organizáciám súkromného sektora, sú úlohy súvisiace s technickými znalosťami a administratívne, prípravné alebo pomocné úlohy, ktorých súčasťou nie je výkon právomocí orgánu verejnej moci ani uplatňovanie práva konať podľa vlastného uváženia.

3. Riaditeľ zavedie v súlade s minimálnymi normami prijatými správnu radou a s náležitým ohľadom na riziká spojené s prostredím hospodárenia a s povahou financovaných akcií organizačnú štruktúru a systémy vnútornej kontroly vhodné pre výkon povinností riaditeľa. Vytvorenie takejto štruktúry a systémov vychádza z analýzy rizík, v ktorej sa zohľadní ich nákladová efektívnosť.

Riaditeľ môže vytvoriť v rámci svojich útvarov expertízu a poradnú funkciu s cieľom pomôcť mu kontrolovať riziká súvisiace s vykonávaním jeho úloh.

4. Povoľujúci úradník uchováva doklady týkajúce sa vykonaných operácií počas obdobia piatich rokov od dátumu rozhodnutia o udelení absolútoría Komisii za plnenie rozpočtu Únie za daný rok. Osobné údaje uvedené v účtovných dokladoch sa podľa možnosti z týchto dokladov vypustia, a to za predpokladu, že nie sú potrebné na účely kontroly a auditu. V každom prípade, pokiaľ ide o uchovávanie prevádzkových údajov, uplatňujú sa ustanovenia článku 37 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001.

#### Článok 18

##### Kontroly *ex ante*

1. Každá operácia podlieha aspoň kontrole *ex ante*, ktorá je založená na administratívnej previerke dokumentov a na dostupných výsledkoch už vykonaných kontrol a týka sa operačných a finančných aspektov operácie.

Kontroly *ex ante* zahŕňajú iniciáciu a overenie operácie.

Iniciácia a overenie operácie sú oddelené funkcie.

2. Iniciácia operácie znamená všetky operácie, ktoré slúžia na prípravu činností, na základe ktorých zodpovedný povoľujúci úradník plní rozpočet subjektu PPP.

3. Overovanie operácie *ex ante* znamená všetky overenia *ex ante*, ktoré zodpovedný povoľujúci úradník vykonáva na účely overenia operačných a finančných aspektov tejto operácie.

4. Kontroly *ex ante* slúžia na overenie súladu požadovaných účtovných dokladov s inými dostupnými informáciami.

Pravidelnosť a intenzitu kontrol *ex ante* určuje zodpovedný povoľujúci úradník na základe analýzy rizika a nákladovej efektívnosti. Povoľujúci úradník zodpovedný za potvrdenie príslušnej platby požiada v prípade pochybností o doplňujúce informácie alebo vykoná v rámci kontroly *ex ante* kontrolu na mieste s cieľom získať primeranú istotu.

Účelom kontrol *ex ante* je získať istotu o tom, že:

- výdavok je v poriadku a v súlade s platnými predpismi;
- bola dodržaná zásada riadneho finančného hospodárenia uvedená v článku 11.

Zodpovedný povoľujúci úradník môže na účely kontrol považovať sériu podobných jednotlivých transakcií súvisiacich s bežnými výdavkami na mzdy, dôchodky, refundáciu výdavkov na služobné cesty a výdavkov na lekárske ošetrovanie za jednu operáciu.

#### Článok 19

##### Kontroly *ex post*

1. Zodpovedný povoľujúci úradník môže zaviesť kontroly *ex post* na účely overenia operácií, ktoré už boli schválené na základe kontrol *ex ante*. Takéto kontroly sa môžu v závislosti od rizika organizovať na základe vzoriek.

Kontroly *ex post* sa môžu uskutočniť na základe kontroly dokumentov a v náležitých prípadoch prostredníctvom kontroly na mieste.

2. Kontroly *ex post* vykonávajú iní zamestnanci ako zamestnanci zodpovední za kontroly *ex ante*. Zamestnanci zodpovední za kontroly *ex post* nesmú byť podriadení zamestnancom zodpovedným za kontroly *ex ante*.

Zamestnanci zodpovední za kontrolu riadenia finančných operácií musia mať potrebnú odbornú kvalifikáciu.

#### Článok 20

##### Podávanie výročných správ

Povoľujúci úradník každý rok predkladá správnej rade správu o výkone svojich povinností. Na tento účel povoľujúci úradník predloží správnej rade a Komisii najneskôr do 15. februára nasledujúceho rozpočtového roka:

- správu o plnení ročného pracovného programu subjektu PPP, rozpočtu subjektu PPP a o ľudských zdrojoch;

- b) predbežnú účtovnú závierku subjektu PPP vrátane správy o rozpočtovom a finančnom hospodárení uvedenej v článku 39;
- c) vyhlásenie hospodáriaceho subjektu, v ktorom sa uvedie, že okrem prípadu, ak je vo výhradách uvedené inak, povolujúci úradník ma primeranú istotu o tom, že:
- i) informácie sú riadne predložené, úplné a presné (pravdivý a reálny obraz);
  - ii) výdavky boli použité na ich plánovaný účel;
  - iii) zavedené kontrolné systémy poskytujú potrebné záruky, pokiaľ ide o zákonnosť a riadnosť príslušných operácií;
- d) súhrn záverečných audítorských správ a kontrol, ktoré sa vykonali, vrátane analýzy povahy a rozsahu zistených systémových chýb a nedostatkov, ako aj prijatých alebo plánovaných nápravných opatrení.

V správe sa uvádzajú výsledky operácií v porovnaní so stanovenými cieľmi, riziká spojené s týmito operáciami, použitie poskytnutých zdrojov a efektívnosť a účinnosť systémov vnútornej kontroly a primeranosť charakteru zverených úloh a príslušných súm.

Najneskôr do 1. júla každého roka riaditeľ zašle Komisii dokumenty uvedené v prvom pododseku písm. c) a d) a ich posúdenie správnou radou, schválení výročnú správu o činnosti a konečnú účtovnú závierku spolu s jej schválením správnou radou podľa článku 43 ods. 2. Komisia tieto dokumenty zašle Európskemu parlamentu a Rade.

#### Článok 21

##### Ochrana finančných záujmov Únie

1. Zamestnanec zapojený do finančného hospodárenia a kontroly operácií, ktorý sa domnieva, že rozhodnutie, o ktorého uplatnenie alebo odsúhlasenie ho žiada jeho nadriadený, vykazuje nezrovnalosť alebo je v rozpore so zásadami riadneho finančného hospodárenia alebo profesijnými pravidlami, ktoré je zamestnanec povinný dodržiavať, písomne o tom informuje riaditeľa, ktorý mu odpovie písomne. Ak riaditeľ neprijme žiadne opatrenie alebo potvrdí pôvodné rozhodnutie alebo pokyn a zamestnanec sa domnieva, že takéto potvrdenie nepredstavuje primeranú odpoveď na jeho otázku, zamestnanec informuje o tom písomne príslušnú komisiu uvedenú v článku 23 ods. 3. Komisia uvedená v článku 23 ods. 3 o tom bezodkladne informuje správnou radou.

2. V prípade akejkoľvek nelegálnej činnosti, podvodu alebo korupcie, ktoré by mohli poškodiť záujmy subjektu PPP alebo jeho členov, informuje zamestnanec príslušné orgány a subjekty ustanovené platnými právnymi predpismi. V zmluvách s externými audítormi vykonávajúcimi audity finančného

hospodárenia subjektu PPP sa stanoví povinnosť externého audítora informovať povolujúceho úradníka o akýchkoľvek podzrivých nezákonných aktivitách, podvodoch alebo korupcii, ktoré môžu poškodiť záujmy subjektu PPP alebo jeho členov.

#### Článok 22

##### Účtovník

1. Správna rada vymenuje účtovníka, na ktorého sa vzťahuje služobný poriadok, ak sa tento na zamestnancov subjektu PPP vzťahuje, ktorý je pri výkone svojich povinností úplne nezávislý. Účtovník zodpovedá v subjekte PPP za:

- a) riadne vykonávanie platieb, výber príjmov a vymáhanie stanovených pohľadávok;
- b) vedenie účtov a vypracúvanie a predkladanie účtovnej závierky v súlade s kapitolou 8;
- c) uplatňovanie pravidiel účtovania a účtovnej osnovy v súlade s kapitolou 8;
- d) stanovenie a validáciu systémov účtovníctva a podľa potreby validáciu systémov stanovených povolujúcim úradníkom na poskytovanie alebo zdôvodňovanie účtovných informácií; v tejto súvislosti má účtovník právo kedykoľvek overovať dodržiavanie validačných kritérií;
- e) správu pokladne.

2. Dva alebo viaceré subjekty PPP môžu vymenovať toho istého účtovníka.

Subjekty PPP sa takisto môžu s Komisiou dohodnúť, že účtovník Komisie koná tiež ako účtovník subjektu PPP.

Po zohľadnení nákladov a výnosov môžu takisto poveriť účtovníka Komisie časťou úloh účtovníka subjektu PPP.

V prípade uvedenom v tomto odseku prijímú opatrenia potrebné na zabránenie konfliktu záujmov.

3. Účtovník získava od povolujúceho úradníka všetky informácie potrebné na vypracovanie účtovnej závierky, ktorá poskytuje pravdivý a reálny obraz o finančnej situácii subjektu PPP a o plnení rozpočtu. Povolujúci úradník zaručí spoľahlivosť týchto informácií.

4. Pred prijatím účtovnej závierky riaditeľom účtovník najprv túto účtovnú závierku podpíše, čím potvrdí, že má primeranú istotu o tom, že táto účtovná závierka poskytuje pravdivý a reálny obraz o finančnej situácii subjektu PPP.

Na účely prvého pododseku účtovník overí, že účtovná závierka bola vypracovaná v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 38 a že do účtov boli zahrnuté všetky príjmy a výdavky.

Účtovník má právo skontrolovať prijaté informácie a vykonať aj akúkoľvek inú kontrolu, ktorú považuje za potrebnú na to, aby mohol účtovnú závierku podpísať.

V prípade potreby účtovník vznesie výhrady, pričom presne vysvetlí ich charakter a rozsah.

S výhradou odseku 5 má iba účtovník právo spravovať peňažné prostriedky a peňažné ekvivalenty. Účtovník zodpovedá za ich bezpečnú úschovu.

5. Účtovník môže pri výkone svojich povinností delegovať určité úlohy na zamestnancov subjektu PPP, na ktorých sa vzťahuje služobný poriadok, ak sa tento vzťahuje na zamestnancov subjektu PPP, ak je to nevyhnutné v súvislosti výkonom jeho povinností v súlade s rozpočtovými pravidlami subjektu PPP.

6. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek disciplinárne konanie, môže správna rada kedykoľvek dočasne alebo trvalo zbaviť účtovníka funkcie. V takomto prípade správna rada vymenuje dočasného účtovníka.

#### Článok 23

##### Zodpovednosť účastníkov finančných operácií

1. Články 16 až 25 sa uplatňujú bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek trestná zodpovednosť, ktorá môže vzniknúť účastníkom finančných operácií podľa uplatniteľného vnútroštátneho práva a platných ustanovení týkajúcich sa ochrany finančných záujmov Únie a boja proti korupcii zahŕňajúcej úradníkov Únie alebo úradníkov členských štátov.

2. Každý povoľujúci úradník a účtovník podlieha disciplinárnemu konaniu alebo je povinný zaplatiť náhradu tak, ako sa stanovuje v služobnom poriadku. V prípade protiprávneho konania, podvodu alebo korupcie, ktoré môžu poškodiť záujmy subjektu PPP alebo jeho členov, sa záležitosť predloží orgánom alebo subjektom určeným platnými právnymi predpismi, a najmä úradu OLAF.

3. Špecializovaná komisia pre finančné nezrovnalosti zriadená Komisiou, alebo ktorej je Komisia členom v súlade s článkom 73 ods. 6 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, vykonáva voči subjektu PPP rovnaké právomoci ako voči útvarom Komisie, pokiaľ správna rada nerozhodne o zriadení funkčne nezávislej komisie alebo sa nestane členom spoločnej komisie zriadenej niekoľkými orgánmi. Pri prípadoch predložených subjektmi PPP bude v špecializovanej komisii pre finančné nezrovnalosti zriadenej Komisiou, alebo ktorej je Komisia členom, jeden zo zamestnancov subjektu PPP.

Na základe stanoviska komisie uvedenej v prvom pododseku riaditeľ rozhodne, či začať konanie o uložení disciplinárneho trestu alebo povinnosti zaplatiť náhradu. Ak komisia zistí systémové problémy, pošle správu s odporúčaniami povoľujúcemu úradníkovi. Ak sa stanovisko týka riaditeľa, komisia zašle túto správu správnej rade a vnútornému audítorovi Komisie. Riaditeľ odkáže vo svojej správe anonymnou formou na stanoviska komisie podľa článku 20 a uvedie prijaté následné opatrenia.

4. Od každého zamestnanca sa môže požadovať, aby nahradil, v plnej výške alebo čiastočne, všetky škody, ktoré vznikli

subjektu PPP v dôsledku závažného pochybenia, ktorého sa dopustil v priebehu plnenia svojich povinností alebo v súvislosti s ich plnením. Po splnení formálnych náležitostí uvedených v platných predpisoch v spojitosti s disciplinárnymi záležitosťami prijme menovací orgán odôvodnené rozhodnutie.

#### Článok 24

##### Konflikt záujmov

1. Účastníci finančných operácií v zmysle článkov 16 až 25 a iné osoby zapojené do plnenia rozpočtu a hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami vrátane jeho prípravných aktov, auditu alebo kontroly nepodniknú žiadne kroky, ktoré môžu priviesť ich vlastné záujmy do konfliktu so záujmami subjektu PPP.

Ak takéto riziko existuje, dotknutá osoba sa zdrží takéhoto konania a postúpi záležitosť riaditeľovi, ktorý písomne potvrdí, či došlo ku konfliktu záujmov. Dotknutá osoba informuje tiež svojho priameho nadriadeného. Ak je účastníkom riaditeľ, oznámi záležitosť správnej rade.

Ak sa zistí, že došlo ku konfliktu záujmov, príslušná osoba prestane vykonávať všetky činnosti v príslušnej záležitosti. Riaditeľ alebo správna rada, ak sa prípad týka riaditeľa, prijme ďalšie potrebné opatrenia.

2. Na účely odseku 1 nastáva konflikt záujmov vtedy, keď je ohrozený nestranný a objektívny výkon funkcií účastníka finančnej operácie alebo inej osoby uvedených v odseku 1 z rodinných alebo citových dôvodov, z dôvodov politickej alebo národnej príslušnosti, ekonomického záujmu alebo akéhokoľvek iného záujmu spoločného s prijímateľom.

#### Článok 25

##### Oddelenie funkcií

Funkcie povoľujúceho úradníka a účtovníka sú oddelené a vzájomne sa vylučujúce.

#### KAPITOLA 5

##### VNÚTORNÝ AUDIT

#### Článok 26

##### Vymenovanie, právomoci a povinnosti vnútorného audítora

1. Každý subjekt PPP vytvorí funkciu vnútorného auditu, ktorá sa vykonáva v súlade s príslušnými medzinárodnými štandardmi.

2. Funkciu vnútorného audítora vykonáva vnútorný audítor Komisie. Vnútorným audítorom nemôže byť povoľujúci úradník ani účtovník.

3. Vnútorný audítor poskytuje subjektu PPP poradenstvo, pokiaľ ide o riešenie rizík, vydávaním nezávislých stanovísk týkajúcich sa kvality systémov hospodárenia a kontroly a poskytovaním odporúčaní na zlepšovanie podmienok realizácie operácií a na podporu riadneho finančného hospodárenia.



Vnútorý audítor zodpovedá najmä za:

- a) posudzovanie vhodnosti a účinnosti vnútorných systémov hospodárenia a činnosti útvarov pri realizácii programov a akcií vzhľadom na riziká, ktoré sú s nimi spojené;
- b) posudzovanie efektívnosti a účinnosti systémov vnútornej kontroly a auditu, ktoré sa vzťahujú na každú operáciu v rámci plnenia rozpočtu.

4. Vnútorý audítor vykonáva svoje povinnosti vo vzťahu ku všetkým činnostiam a útvarom subjektu PPP. Vnútorý audítor má plný a neobmedzený prístup ku všetkým informáciám potrebným na výkon svojich povinností.

5. Vnútorý audítor vezme na vedomie správu povolujuceho úradníka podľa článku 20 a všetky ostatné zistené informácie.

6. Vnútorý audítor podáva správnej rade a riaditeľovi správy o svojich zisteniach a odporúčaníach.

Vnútorý audítor takisto informuje o týchto prípadoch:

- keď sa kritické riziká a odporúčania neriešili;
- keď dochádza k značným oneskoreniam vo vykonávaní odporúčaní z predchádzajúcich rokov.

Správna rada a riaditeľ zabezpečia pravidelné monitorovanie vykonávania odporúčaní auditu. Správna rada preskúma informácie uvedené v článku 20 a či tieto odporúčania boli vykonané v plnom rozsahu a včas.

7. Subjekt PPP sprístupňuje každej fyzickej alebo právnickej osobe, ktorá sa zúčastňuje na výdavkových operáciách, kontaktné údaje vnútorného audítora na účely dôverného kontaktovania vnútorného audítora.

8. Správy a zistenia vnútorného audítora sa sprístupnia verejnosti až po tom, čo vnútorý audítor validuje opatrenia prijaté na účely ich implementácie.

#### Článok 27

##### Nezávislosť vnútorného audítora

Nezávislosť vnútorného audítora, zodpovednosť vnútorného audítora za opatrenia prijaté v rámci výkonu jeho povinností a právo vnútorného audítora podať návrh na začatie konania na Súdny dvor Európskej únie sa stanovujú v súlade s článkom 100 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012.

#### Článok 28

##### Zriadenie oddelenia vnútorného auditu

1. Správna rada môže s náležitým ohľadom na nákladovú efektívnosť a pridanú hodnotu zriadiť oddelenie vnútorného auditu, ktoré vykonáva svoje povinnosti v súlade s príslušnými medzinárodnými štandardmi.

Účel, právomoci a zodpovednosť oddelenia vnútorného auditu sa stanovujú v charte vnútorného auditu, ktorú schváli správna rada.

Ročný plán auditu oddelenia vnútorného auditu vypracuje vedúci oddelenia vnútorného auditu, ktorý okrem iného zohľadní posúdenie rizík subjektu PPP vypracované riaditeľom.

Tento plán preskúma a schváli správna rada.

Oddelenie vnútorného auditu informuje o svojich zisteniach a odporúčaníach správnu radu a riaditeľa.

Ak oddelenie vnútorného auditu jedného subjektu PPP nie je nákladovo efektívne alebo nie je schopné dodržiavať medzinárodné štandardy, subjekt PPP môže rozhodnúť o spoločnom využívaní oddelenia vnútorného auditu s inými subjektmi PPP, ktoré fungujú v rovnakej oblasti politiky.

V takýchto prípadoch sa správne rady príslušných subjektov PPP dohodnú na praktickom postupe spoločného využívania oddelenia vnútorného auditu.

Účastníci vnútorného auditu účinne spolupracujú prostredníctvom výmeny informácií a auditorských správ a v prípade potreby zavedú spoločné hodnotenia rizík a vykonávajú spoločné audity.

2. Správna rada a riaditeľ zabezpečia pravidelné monitorovanie vykonávania odporúčaní oddelenia vnútorného auditu.

## KAPITOLA 6

### PRÍJMOVÉ A VÝDAVKOVÉ OPERÁCIE

#### Článok 29

##### Plnenie rozpočtu na strane príjmov

1. Súčasťou plnenia rozpočtu na strane príjmov je vypracúvanie odhadov pohľadávok, stanovovanie nárokov, ktoré sa majú vymáhať, a vymáhanie neoprávnené vyplatených súm. Plnenie rozpočtu na strane príjmov podľa potreby zahŕňa vzdanie sa stanovených nárokov.

2. Nesprávne vyplatené sumy sa vymáhajú.

Ak nedôjde k skutočnej úhrade pohľadávky do dátumu splatnosti stanoveného v oznámení o dlhu, účtovník informuje zodpovedného povolujuceho úradníka a bezodkladne začne konanie s cieľom vymáhať pohľadávku akýmkoľvek zákonným spôsobom vrátane vzájomného započítania, ak je to možné, a ak to nie je možné, formou núteného vymáhania.

Ak sa zodpovedný povolujujúci úradník plánuje úplne alebo čiastočne vzdať vymáhania stanovenej pohľadávky, zabezpečí, aby tento akt bol v súlade s pravidlami a so zásadami riadneho finančného hospodárenia a proporcionality. Rozhodnutie o vzdaní sa musí byť odôvodnené. V rozhodnutí o vzdaní sa vymáhania pohľadávky sa uvedie, aké opatrenia sa podnikli v záujme zabezpečenia uhradenia pohľadávky, a opíšu sa právne otázky a skutočnosť, z ktorých vychádza.

Účtovník vedie zoznam dlžných súm, ktoré sa majú vymôcť. Nároky subjektu PPP sú v tomto zozname zoskupené podľa dátumu vydania príkazu na vymáhanie. Účtovník takisto uvedie rozhodnutia o úplnom alebo čiastočnom vzdaní sa vymáhania zistených pohľadávok. Tento zoznam sa priloží k správe subjektu PPP o rozpočtovom a finančnom hospodárení.

3. Každý dlh nesplatený k dátumu splatnosti stanovenom v oznámení o dlhu sa úročí v súlade s delegovaným nariadením (EÚ) č. 1268/2012.

4. Na pohľadávky subjektu PPP voči tretím stranám a na pohľadávky tretích strán voči subjektu PPP sa uplatňuje premlčacia lehota v dĺžke piatich rokov.

#### Článok 30

##### Príspevok členov

1. Subjekt PPP predkladá svojim členom žiadosti o platbu celého ich príspevku alebo jeho časti podľa podmienok a v lehotách stanovených v zakladajúcich dokumentoch alebo dohodnutých s členmi.

2. Finančné prostriedky zaplatené subjektu PPP vo forme príspevku od jeho členov sa úročia v prospech rozpočtu subjektu PPP.

#### Článok 31

##### Plnenie rozpočtu na strane výdavkov

1. Pri vynakladaní výdavkov povoľujúci úradník vytvára rozpočtové záväzky a právne záväzky, potvrdzuje platnosť výdavkov a povoľuje platby a uskutočňuje predbežné kroky na plnenie rozpočtových prostriedkov.

2. Každý výdavok sa musí viazať, potvrdiť, povoliť a vyplatiť.

Potvrdenie výdavkov je úkon, ktorým zodpovedný povoľujúci úradník potvrdzuje finančnú operáciu.

Povolenie výdavkov je úkon, ktorým zodpovedný povoľujúci úradník po overení, že rozpočtové prostriedky sú k dispozícii, vydá pokyn účtovníkovi, aby zaplatil sumu potvrdeného výdavku.

3. V prípade každého opatrenia, ktoré môže viesť k vzniku výdavkov hradených z rozpočtu subjektu PPP, zodpovedný povoľujúci úradník vytvorí rozpočtový záväzok pred prijatím právneho záväzku voči tretím stranám.

4. Ročný pracovný program subjektu PPP stanovuje, že správna rada povoľuje operačné výdavky subjektu PPP na činnosti, ktoré vykonáva, za predpokladu, že sú jasne určené prvky stanovené v tomto pododseku.

Ročný pracovný program zahŕňa podrobné ciele a očakávané výsledky vrátane ukazovateľov výkonnosti. Obsahuje aj opis akcií, ktoré sa majú financovať, a informácie o sume pridelených na jednotlivé akcie.

Každá podstatná zmena ročného pracovného programu sa prijme prostredníctvom rovnakého postupu ako pôvodný pracovný program v súlade s ustanoveniami zakladajúceho dokumentu.

Správna rada môže delegovať právomoc vykonávať nepodstatné zmeny pracovného programu na povoľujúceho úradníka subjektu PPP.

#### Článok 32

##### Lehoty

Platba výdavkov sa musí uskutočniť v lehotách stanovených v nariadení (EÚ, Euratom) č. 966/2012 a delegovanom nariadení (EÚ) č. 1268/2012 a v súlade s týmito nariadeniami.

#### KAPITOLA 7

##### PLNENIE ROZPOČTU SUBJEKTU PPP

#### Článok 33

##### Verejné obstarávanie

1. Pokiaľ ide o verejné obstarávanie, s výhradou odsekov 3 až 6 tohto článku sa uplatňuje hlava V nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 a delegované nariadenie (EÚ) č. 1268/2012.

2. Subjekt PPP sa podieľa na centrálnej databáze vylúčených subjektov zriadenej a prevádzkovej Komisiou podľa článku 108 všeobecného nariadenia o rozpočtových pravidlách.

3. V prípade zákaziek s hodnotou medzi 60 000 EUR a finančnými limitmi stanovenými v článku 118 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 sa môže použiť postup stanovený v delegovanom nariadení (EÚ) č. 1268/2012 na zákazky s nízkou hodnotou, ktoré nepresahujú 60 000 EUR.

4. Subjekt PPP sa môže na svoju žiadosť podieľať ako verejný obstarávateľ na postupe zadávania zákaziek Komisie alebo medziinštitucionálnych zákaziek a pri zadávaní zákaziek iných subjektov Únie alebo subjektov PPP.

5. Subjekt PPP môže bez vyhlásenia postupu verejného obstarávania uzatvoriť zmluvy na dodanie tovaru, poskytnutie služieb alebo uskutočnenie prác s Komisiou, medziinštitucionálnymi úradmi a Prekladateľským strediskom pre inštitúcie Európskej únie zriadeným na základe nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 <sup>(1)</sup> a inými subjektmi PPP.

Subjekt PPP môže uzatvárať zmluvy bez vyhlásenia postupu verejného obstarávania so svojimi členmi inými než Únia na dodanie tovaru, poskytnutie služieb alebo uskutočnenie prác, ktoré títo členovia poskytujú priamo bez využitia tretích strán.

Tovar, služby alebo práce poskytnuté podľa prvého a druhého pododseku sa nepovažujú za súčasť príspevku členov do rozpočtu subjektu PPP.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 2965/94 z 28. novembra 1994 o zriadení Prekladateľského strediska pre inštitúcie Európskej únie (Ú. v. ES L 314, 7.12.1994, s. 1).

6. Subjekt PPP môže na pokrytie svojich administratívnych potrieb využiť spoločné postupy verejného obstarávania s verejnými obstarávateľmi hostiteľského členského štátu alebo s verejnými obstarávateľmi členských štátov, štátov Európskeho združenia voľného obchodu alebo kandidátskych krajín Únie, ktorí sú členmi uvedeného subjektu. V takýchto prípadoch sa *mutatis mutandis* uplatňuje článok 133 delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1268/2012.

Subjekt PPP môže využiť spoločné postupy verejného obstarávania so svojimi členmi zo súkromného sektora alebo s verejnými obstarávateľmi z krajín zúčastňujúcich sa na programoch Únie, ktorí sú členmi uvedeného subjektu. V takýchto prípadoch sa *mutatis mutandis* uplatňuje článok 133 delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1268/2012.

#### Článok 34

##### Experti

Na výber expertov sa *mutatis mutandis* uplatňuje článok 287 delegovaného nariadenia (EÚ) č. 1268/2012 s výhradou osobitného postupu stanoveného v základnom akte programu, ktorého vykonávaním je subjekt PPP poverený. Títo experti sú odmeňovaní pevne stanovenou sumou, ktorá je oznámená vopred, a vyberajú sa na základe ich odborných schopností.

Subjekt PPP môže využiť zoznamy vypracované Komisiou alebo inými subjektmi Únie alebo subjektmi PPP.

Subjekt PPP môže v prípade potreby a v náležite odôvodnených prípadoch vybrať jednotlivca s príslušnými znalosťami, ktorý sa nenachádza na zoznamoch.

Externí experti sa vyberajú na základe znalostí, skúseností a vedomostí, ktoré sú primerané na vykonanie im zverených úloh a v súlade so zásadami nediskriminácie, rovnakého zaobchádzania a neexistencie konfliktu záujmov.

#### Článok 35

##### Granty

Pokiaľ ide o granty, s výhradou osobitných ustanovení zakladajúceho dokumentu sa uplatňuje hlava VI nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 a delegované nariadenie (EÚ) č. 1268/2012.

#### Článok 36

##### Ceny

1. Pokiaľ ide o ceny, s výhradou odseku 2 tohto článku sa uplatňuje hlava VII nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 a delegované nariadenie (EÚ) č. 1268/2012.

2. Súťaže o ceny s jednotkovou hodnotou najmenej 1 000 000 EUR sa môžu vyhlásiť iba v prípade, že sa uvádzajú v návrhu pracovného programu uvedeného v článku 14 ods. 1.

#### Článok 37

##### Uvedenie spôsobov nápravy

1. Ak má procedurálny úkon povolujúceho úradníka nepriaznivý dosah na práva žiadateľa alebo uchádzača, príjemcu

alebo dodávateľa, sú v ňom uvedené dostupné prostriedky administratívnej a/alebo justičnej nápravy na spochybnenie tohto úkonu.

2. Uvedú sa v ňom predovšetkým povaha nápravy, orgán či orgány, pred ktorými sa jej možno domáhať, ako aj lehoty na jej uplatnenie.

3. Na odseky 1 a 2 sa uplatňuje osobitný postup stanovený v základnom akte programu, ktorého vykonávaním je subjekt PPP poverený.

## KAPITOLA 8

### ÚČTOVNÍCTVO

#### Článok 38

##### Pravidlá upravujúce účtovné závierky

Subjekt PPP zavedie systém účtovníctva, ktorý včas poskytuje presné, úplné a spoľahlivé informácie.

Účtovníctvo subjektu PPP je v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012.

#### Článok 39

##### Štruktúra účtovnej závierky

Účtovnú závierku subjektu PPP tvoria:

- finančné výkazy subjektu PPP;
- správy o plnení rozpočtu subjektu PPP (správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení).

Subjekt PPP vypracuje správu o rozpočtovom a finančnom hospodárení za rozpočtový rok. Táto správa obsahuje aspoň informácie – a to v absolútnom i percentuálnom vyjadrení – o miere plnenia rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi jednotlivými rozpočtovými položkami.

Ak sa účtovná závierka subjektu PPP musí konsolidovať v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, subjekt PPP zašle správu o rozpočtovom a finančnom hospodárení Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov do 31. marca nasledujúceho rozpočtového roka.

#### Článok 40

##### Účtovné zásady

Vo finančných výkazoch sa uvádzajú informácie vrátane informácií o účtovných politikách takým spôsobom, ktorý zabezpečí, že budú relevantné, spoľahlivé, porovnateľné a zrozumiteľné. Finančné výkazy sa vypracúvajú v súlade so všeobecne uznávanými účtovnými zásadami uvedenými v pravidlách účtovania podľa článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 alebo s medzinárodnými účtovnými štandardmi pre verejný sektor (ďalej len „IPSAS“) na aktuálnom základe.

#### Článok 41

##### Finančné výkazy

1. Finančné výkazy sa uvádzajú v eurách a obsahujú:
  - a) súvahu a výkaz finančných výsledkov, v ktorých sú uvedené všetky aktíva a pasíva, finančná situácia a hospodársky výsledok k 31. decembru predchádzajúceho roka; sú vypracované v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 alebo s medzinárodnými účtovnými štandardmi pre verejný sektor (ďalej len „IPSAS“) na aktuálnom základe;
  - b) výkaz peňažných tokov, v ktorom sú uvedené sumy, ktoré boli vybrané a vyplatené v priebehu roka, a konečný stav pokladne;
  - c) výkaz zmien v čistých aktívach, v ktorom je uvedený prehľad o zmene stavu rezerv v priebehu roka a súhrnné výsledky.
2. Poznámky k finančným výkazom dopĺňajú a vysvetľujú informácie obsiahnuté vo výkazoch uvedených v odseku 1 a poskytujú všetky dodatočné informácie stanovené medzinárodne uznávanou účtovnou praxou, ak sú takéto informácie relevantné pre činnosť subjektu PPP.

#### Článok 42

##### Správy o plnení rozpočtu

- Správy o plnení rozpočtu sa uvádzajú v eurách. Obsahujú:
- a) správy zahŕňajúce všetky rozpočtové operácie za daný rok, pokiaľ ide o príjmy a výdavky;
  - b) vysvetľujúce poznámky, v ktorých sa dopĺňajú a vysvetľujú informácie obsiahnuté v týchto správach.
- Správy o plnení rozpočtu majú tú istú štruktúru ako samotný rozpočet.

#### Článok 43

##### Predbežná účtovná závierka a schválenie účtovnej závierky

1. Ak sa účtovná závierka subjektu PPP musí konsolidovať v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, účtovník subjektu PPP zašle predbežnú účtovnú závierku Dvoru audítorov do 15. februára nasledujúceho roka.

V prípade uvedenom v prvom pododseku účtovník subjektu PPP zašle takisto do 15. februára nasledujúceho roka

účtovníkovi Komisie súbor výkazov v štandardizovanej podobe, ktorú stanovil účtovník Komisie na účely konsolidácie.

2. Účtovník vypracuje konečnú účtovnú závierku subjektu PPP. Riaditeľ ju zašle do 15. marca správnej rade na schválenie spolu so stanoviskom externého audítora uvedeným v článku 46.

Ak sa účtovná závierka subjektu PPP musí konsolidovať v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, účtovník zašle konečnú účtovnú závierku spolu so stanoviskom externého audítora uvedeným v článku 46 a schválením správnej rady Dvoru audítorov, Európskemu parlamentu a Rade do 1. júla nasledujúceho rozpočtového roka. V takomto prípade účtovník subjektu PPP zašle takisto do 1. júla účtovníkovi Komisie súbor výkazov v štandardizovanej podobe, ktorú stanovil účtovník Komisie na účely konsolidácie.

Ak sa účtovná závierka subjektu PPP musí konsolidovať v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, účtovník subjektu PPP takisto zašle Dvoru audítorov a v kópii účtovníkovi Komisie vyhlásenie ku konečnej účtovnej závierke, a to v ten istý deň, ako zašle túto konečnú účtovnú závierku.

Ku každej konečnej účtovnej závierke sa prikladá poznámka, v ktorej príslušný účtovník vyhlasuje, že konečná účtovná závierka bola vypracovaná v súlade s touto kapitolou a v súlade s platnými účtovnými zásadami, pravidlami účtovania a účtovnými metódami.

Schválená konečná účtovná závierka subjektu PPP sa uverejní na jeho internetovej stránke do jedného mesiaca od jej schválenia.

#### Článok 44

##### Systém účtovníctva

1. Ak sa účtovná závierka subjektu PPP musí konsolidovať v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, účtovník Komisie prijme v súlade s článkom 152 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 jednotnú účtovnú osnovu, ktorú má subjekt PPP uplatňovať.

2. Účtovný systém sa skladá zo všeobecných účtov a rozpočtových účtov. Účty sa vedú v eurách na základe kalendárneho roku.

3. Vo všeobecných účtoch sa v chronologickom poradí metódou podvojného účtovníctva zaznamenávajú všetky udalosti a operácie, ktoré ovplyvňujú hospodársku a finančnú situáciu a aktíva a pasíva subjektu PPP.

4. Rozpočtové účty umožňujú podrobne sledovať plnenie rozpočtu subjektu PPP. Zaznamenávajú sa v nich všetky rozpočtové príjmové a výdavkové operácie.

#### Článok 45

##### Inventúrne súpisy

Subjekt PPP vedie inventúrne súpisy, v ktorých sa uvádza množstvo a hodnota hmotných, nehmotných a finančných aktív, ktoré tvoria jeho majetok alebo majetok Únie. Ak sa účtovná závierka subjektu PPP musí konsolidovať v súlade s pravidlami účtovania uvedenými v článku 143 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012, subjekt PPP vedie tieto inventúrne súpisy v súlade so vzorom, ktorý vypracoval účtovník Komisie. Subjekt PPP kontroluje, či položky v inventúrnom súpise zodpovedajú skutočnému stavu.

#### KAPITOLA 9

##### EXTERNÝ AUDIT A BOJ PROTI PODVODOM

#### Článok 46

##### Externý audit

Subjekt PPP podlieha nezávislému externému auditu, ktorý v súlade s medzinárodne uznávanými audítorskými štandardmi vykonáva nezávislý audítorský subjekt. V stanovisku externého audítora sa uvedie, či účty poskytujú pravdivý a reálny obraz, či zavedené kontrolné systémy fungujú riadne a či sú príslušné operácie zákonné a správne. V stanovisku sa tiež uvedie, či zistenia auditu spochybňujú tvrdenia uvedené vo vyhlásení hospodáriaceho subjektu uvedeného v článku 20. Stanovisko sa predkladá správnej rade. Predkladá sa Komisii spolu s účtovnou závierkou subjektu PPP najneskôr do 15. marca.

#### Článok 47

##### Preskúmanie účtovnej závierky Dvorom audítorov

1. Ak nie je v zakladajúcom dokumente subjektu PPP stanovené inak, Dvor audítorov preskúma účty subjektu PPP v súlade s článkom 287 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Pri svojom preskúmaní môže Dvor audítorov vziať do úvahy audit vykonaný nezávislým externým audítorom uvedený v článku 46 tohto nariadenia a opatrenia prijaté v reakcii na zistenia audítora.

2. Kontrola vykonávaná Dvorom audítorov je upravená v článkoch 158 až 163 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012.

#### Článok 48

##### Kontroly na mieste zo strany Komisie, Dvora audítorov a úradu OLAF

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 47 ods. 1, subjekt PPP poskytne zamestnancom Komisie a iným osobám povereným

Komisiou a Dvorom audítorov prístup do svojich priestorov a ku všetkým informáciám vrátane informácií v elektronickom formáte, ktoré sú potrebné na vykonanie ich auditov.

2. OLAF môže vykonávať vyšetrovania vrátane kontrol a inšpekcií na mieste v súlade s ustanoveniami a postupmi uvedenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 <sup>(1)</sup> a v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 <sup>(2)</sup> na účely zistenia, či v súvislosti s grantom alebo zmluvou financovanou subjektom PPP nedošlo k podvodu, korupcii alebo inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Únie.

3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, zmluvy, dohody a rozhodnutia subjektu PPP obsahujú ustanovenia, ktoré Európskemu dvoru audítorov a úradu OLAF výslovné udeľujú právomoc vykonávať takéto audity a vyšetrovania v súlade s ich príslušnými právomocami.

#### KAPITOLA 10

##### ZÁVEREČNÉ A PRECHODNÉ USTANOVENIA

#### Článok 49

##### Žiadosti o informácie

Komisia a členovia subjektu PPP iní než Únia môžu od subjektu PPP požadovať akékoľvek potrebné informácie alebo vysvetlenia týkajúce sa rozpočtových záležitostí, ktoré patria do oblastí ich právomocí.

#### Článok 50

##### Prijatie rozpočtových pravidiel subjektu PPP

Každý subjekt uvedený v článku 209 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 prijme nové rozpočtové pravidlá vzhľadom na ich nadobudnutie účinnosti 1. januára 2014 alebo v každom prípade najneskôr do deviatich mesiacov od dátumu, od ktorého sa na subjekt PPP vzťahuje článok 209 uvedeného nariadenia.

#### Článok 51

##### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2013

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---